

## Memorandum of Understanding

### **Signed between:**

Lebanese Environment Forum (referred to as LEF), Address: Beirut, Ain Rummanieh; and represented in this MoU by the President Mr. Malek Ghandour

Hereinafter referred to as the “First Party”

### **And**

The Society for the Protection of Nature in Lebanon (SPNL) registered under number 6/A.D dated January 8, 1986, with an elected domicile for the purpose of this MoU in Kayfoun, Itani Building, Ground Floor; and represented by its authorized signatory, the Director General, Mr. Assad Serhal.

Hereinafter referred to as the “Second Party”

### **Preamble:**

Whereas the First Party is the “Lebanese Environment Forum”, and among its responsibilities is networking between environmental NGOs and advocacy for environmental issues,

Whereas the Second Party “Society for the Protection of Nature in Lebanon-SPNL”, is an association that works in the field of scientific research, nature protection and conservation of species - especially migratory soaring birds-MSBs – and works on reviving the concept of Al-Hima in the process of natural resources protection and conservation, the dissemination of environmental awareness and training, cooperation and contracting with local, regional and international organizations and companies involved in the abovementioned activities,

## **مذكرة تفاهم**

### **موقعة في ما بين:**

التجمع اللبناني للبيئة،  
العنوان: بيروت، عين الرمانة؛ وممثلاً برئيس التجمع السيد مالك غندور.

ويشار إليه في ما يلي بـ "الفريق الأول"

### **و**

جمعية حماية الطبيعة في لبنان، مسجلة بموجب علم وخبر رقم 6/أ.د. تاريخ 8 كانون الثاني 1986، ومتخذة مكان إقامة لها لغايات هذا الإعلان في: كيفون، بناية عيتاني، الطابق الأرضي؛ وممثلة بالمفوض بالتوقيع عنها مديرها السيد أسعد سرحال.

ويشار إليها في ما يلي بـ "الفريق الثاني"

### **المقدمة:**

لما كان الفريق الأول هو التجمع اللبناني للبيئة، ومن ضمن مسؤولياته هو تأمين التواصل بين المنظمات غير الحكومية البيئية وتشجيع المناصرة للقضايا البيئية،

ولما كان الفريق الثاني "جمعية حماية الطبيعة في لبنان" SPNL وهي جمعية تعمل في مجال الأبحاث العلمية وحماية الطبيعة وحفظ الأنواع - خصوصاً الطيور المحلقة المهاجرة - وفي مجال إعادة إحياء مفهوم الحمى في عملية حماية الموارد الطبيعية وترشيد استخدامها، ونشر التوعية البيئية والتدريب، والتعاون والتعاقد مع منظمات وشركات محلية وإقليمية ودولية تعنى بما سبق ذكره،

ولما كان الفريقين يهتمان بحماية التنوع البيولوجي والموارد الطبيعية، اتفق الفريقان على تنفيذ استراتيجية بيئية متكاملة. تتوافق هذا المبادرة مع التزامات لبنان الوطنية والعالمية، ومن ضمنها هدف حماية 30% من الموارد على الأرض وفي البحر، اتفاقية التنوع البيولوجي، وغيرها من الاتفاقيات الدولية.

Recognizing the urgent need to protect Lebanon's biodiversity and natural ecosystems, both parties agree to collaborate on the implementation of a comprehensive conservation strategy. This initiative aligns with Lebanon's national and international commitments, including the 30x30 conservation goal, the Convention on Biological Diversity (CBD), and other relevant treaties.

Therefore, LEF & SPNL are both interested in nature conservation, establishing new protected areas, ensuring connectivity, and satisfying 30\*30 Global Biodiversity targets;

لذلك، يهتم التجمع اللبناني للبيئة وجمعية حماية الطبيعة في لبنان بحماية الطبيعة وتأسيس مناطق محمية جديدة، تأمين التواصل بين المناطق المحمية، وتحقيق أهداف التنوع البيولوجي العالمي 30\*30؛

#### *The two Parties agreed on the following:*

#### *تمّ الاتفاق بين الفريقين على ما يلي:*

##### **Article 1: Purpose**

The purpose of this MOU is to formalize a strategic partnership aimed at:

1. Establishing interconnected networks of protected areas, buffer zones, and ecological corridors to safeguard biodiversity.
2. Preventing illegal hunting, poaching, and fishing activities.
3. Identifying and conserving Important Bird and Biodiversity Areas (IBBAs) and Key Biodiversity Areas (KBAs).
4. Aligning conservation efforts with Lebanon's Biodiversity Strategy and related governmental policies.
5. Engaging key stakeholders, including farmers, hunters, fishermen, youth, and women, in biodiversity protection initiatives.

##### **البند الأول: الأهداف**

تهدف هذه المذكرة الى تحقيق شراكة استراتيجية حول:

1. إنشاء شبكات مترابطة من المناطق المحمية والمناطق العازلة والممرات البيئية لحماية التنوع البيولوجي.
2. العمل على منع الصيد البري الجائر، والصيد البحري الغير مستدام.
3. تحديد وحماية المناطق المهمة للطيور والمناطق الأساسية للتنوع البيولوجي.
4. العمل على توافق جهود الحماية مع الاستراتيجية الوطنية للتنوع البيولوجي والقوانين الأخرى.
5. إشراك أصحاب المصلحة الرئيسيين، بما في ذلك المزارعين والصيادين وصيادي الأسماك والشباب والنساء، في مبادرات حماية التنوع البيولوجي.
6. تعبئة الموارد والشراكات مع المنظمات غير الحكومية والقطاع الخاص والجهات المانحة الدولية لضمان الاستدامة والتنفيذ الفعال.

6. Mobilizing resources and partnerships with NGOs, the private sector, and international donors to ensure sustainability and effective implementation.

## **Article 2: Scope of Collaboration**

### **1. Connectivity of Protected Areas**

The parties agree to collaborate on the creation and maintenance of ecological corridors linking Lebanon's protected areas, facilitating wildlife movement and habitat connectivity. This will involve:

- Designating and maintaining safe migration routes for birds; terrestrial and marine wildlife.
- Reducing habitat fragmentation caused by urban expansion and deforestation.
- Enhancing ecosystem resilience to climate change and human activities.

### **2. Conservation and Management of IBAs and KBAs**

Both parties will work together to expand the network of HIMA sites from 33 to 50 IBAs by 2030, covering approximately 8% of Lebanon's terrestrial and marine environments. This will:

- Promote protection of wildlife and endangered species (fauna and flora).
- Keep common birds and wildlife common.
- help decrease the poaching and illegal hunting and fishing practices.
- Protect crucial habitats for resident and migratory bird species; marine and wildlife.
- Ensure long-term conservation of key ecological sites.

## **البند الثاني: محاور التعاون**

### **1. التواصل بين المناطق المحمية**

اتفق الفريقان على التعاون لانشاء وحماية مسارات ايكولوجية التي تربط المناطق المحمية، لتأمين حركة الحياة البرية والموائل. يشمل ذلك:

- تحديد مسارات هجرة آمنة للطيور والحياة البرية والبحرية والحفاظ عليها.
- الحد من تجزئة الموائل الناتجة عن التوسع الحضري وإزالة الغابات.
- تعزيز قدرة النظام البيئي على الصمود في مواجهة تغير المناخ والأنشطة البشرية.

### **2. حفظ وإدارة المناطق المهمة للطيور (IBAs) والمناطق الرئيسية للتنوع البيولوجي (KBAs)**

سيعمل الطرفان معاً لتوسيع شبكة مواقع المناطق المهمة للطيور (HIMA) من 33 إلى 50 منطقة بحلول عام 2030، لتغطي حوالي 8% من البيئات البرية والبحرية في لبنان. وسيؤدي ذلك إلى:

- تعزيز حماية الحياة البرية والأنواع المهددة بالانقراض (الحيوانات والنباتات).
- الحفاظ على انتشار الطيور البرية والبحرية.
- المساعدة في الحد من ممارسات الصيد الجائر والصيد غير المشروع برأ وبحراً.
- حماية الموائل الحيوية لأنواع الطيور المقيمة والمهاجرة؛ البحرية والبرية.
- ضمان الحفاظ طويل الأمد على المواقع البيئية الرئيسية.
- تعزيز السياحة البيئية والممارسات البيئية المستدامة داخل المجتمعات المحلية.

### **3. تكامل السياسات والتعاون الحكومي**

لضمان نجاح هذه المبادرة، سيعمل الفريقان على:

- التعاون الوثيق مع وزارة البيئة ووزارة الزراعة والجهات الحكومية المعنية الأخرى.

- تعزيز آليات إنفاذ القانون لمكافحة الصيد غير المشروع وصيد الأسماك والصيد الجائر.
- صياغة سياسات وأطر عمل جديدة لإنشاء مناطق صيد مسؤول في كل محافظة على مستوى لبنان.
- دمج جميع جهودنا المشتركة مع استراتيجية لبنان للتنوع البيولوجي، بالتعاون مع جميع الوزارات المعنية وجهات تنفيذ القانون.

- Promote eco-tourism and sustainable environmental practices within local communities.

### 3. Policy Integration and Governmental Collaboration

To ensure the success of this initiative, both parties will:

- Work closely with the Ministry of Environment, Ministry of Agriculture, and other relevant governmental authorities.
- Strengthen enforcement mechanisms against illegal hunting, fishing, and poaching.
- Draft new policies and frameworks to establish Responsible Hunting Areas (RHAs) per Mohafaza across Lebanon.
- Mainstream all of our joint efforts with Lebanon Biodiversity Strategy in collaboration with all the respected and concerned ministries and law enforcement authorities.

### 4. Stakeholder Engagement and Capacity Building

With the aim to reach and support over a million people at these communities; the parties commit to:

- Educating and training farmers, hunters, and fishermen on sustainable environmental practices.
- Engaging youth and women in conservation leadership roles.
- Encouraging local communities to participate in conservation initiatives and eco-tourism programs.

### 5. Resource Mobilization and Strategic Partnerships

Both parties will actively seek funding and technical support from:

#### 4. اشراك أصحاب المصلحة وبناء القدرات

بهدف الوصول إلى أكثر من مليون شخص في هذه المجتمعات ودعمهم، تلتزم الأطراف بما يلي:

- تثقيف وتدريب المزارعين والصيادين وصيادي الأسماك على الممارسات البيئية المستدامة.
- إشراك الشباب والنساء في أدوار قيادية في مجال الحفاظ على البيئة.

- تشجيع المجتمعات المحلية على المشاركة في مبادرات الحفاظ على البيئة وبرامج السياحة البيئية.

#### 5. تعبئة الموارد والشراكات الاستراتيجية

سيسعى الطرفان جاهدين للحصول على التمويل والدعم الفني من:

- المنظمات غير الحكومية الوطنية والدولية.
- منظمات الحفاظ على البيئة الإقليمية والعالمية.
- شركاء من القطاع الخاص ملتزمون بالاستدامة البيئية.

- الجهات المانحة البيئية الداعمة لمبادرات الحفاظ على البيئة.

- National and international NGOs.
- Regional and global conservation organizations.
- Private sector partners committed to environmental sustainability.
- Environmental donors supporting conservation initiatives.

### **Article 3: Expected Outcomes**

By 2030, the implementation of this MOU is expected to result in:

- The protection of 50 IBBA's covering 8% of Lebanon's terrestrial and marine areas.
- A significant reduction in illegal hunting, poaching, and habitat destruction.
- Empowerment of over one million individuals, including students, farmers, hunters, and local businesses.
- Establishment and regulation of Responsible Hunting Areas (RHAs) in collaboration with the Ministry of Environment.
- Adoption of new legal frameworks supporting sustainable environmental practices.

### **البند الثالث: النتائج المتوقعة**

بحلول عام 2030، من المتوقع أن يُسفر تنفيذ مذكرة التفاهم هذه عن:

- حماية 50 منطقة مهمة للطيور تُغطي 8% من مساحة لبنان البرية والبحرية.
- انخفاض ملحوظ في الصيد غير المشروع، والصيد الجائر، وتدمير الموائل.
- تمكين أكثر من مليون فرد، بمن فيهم الطلاب والمزارعون والصيادون والشركات المحلية.
- إنشاء وتنظيم مناطق الصيد المسؤول بالتعاون مع وزارة البيئة.
- اعتماد أطر قانونية جديدة تدعم الممارسات البيئية المستدامة.

### **Article 4: Implementation Mechanism**

1. Establish a joint committee composed of representatives from both parties to monitor the implementation of the memorandum and ensure the achievement of the specified objectives.
2. Prepare periodic reports on progress made in implementing the MoU.
3. Hold periodic meetings to assess performance, review implementation plans, and make adjustments as necessary.

### **البند الرابع: آلية التنفيذ**

1. إنشاء لجنة مشتركة من ممثلين عن الطرفين لمتابعة تنفيذ المذكرة وضمان تحقيق الأهداف المحددة.
2. إعداد تقارير دورية حول التقدم المحقق في تنفيذ المذكرة.
3. عقد اجتماعات دورية لتقييم الأداء، ومراجعة الخطط التنفيذية، وإجراء التعديلات عند الضرورة.

## Article 5: Duration and Termination

This MOU shall be effective upon signature by both parties and shall remain in effect for a period of **6 years**, unless terminated earlier by mutual agreement. Either party may terminate this MOU with a **90 days** written notice to the other party.

## البند الخامس: المدة والإنهاء

يُصبح هذا الاتفاق ساري المفعول فور توقيعه من قبل الطرفين، ويظل ساري المفعول لمدة ست سنوات، ما لم يُنه قبل ذلك باتفاق متبادل. ويجوز لأي من الطرفين إنهاء هذا الاتفاق بإشعار كتابي مسبق للطرف الآخر قبل تسعين يومًا.

## Article 6: General Provisions

1. This MOU is not a legally binding contract but reflects the good-faith commitment of both parties to cooperate in achieving the objectives outlined herein.
2. Any disputes arising from the interpretation or implementation of this MOU shall be resolved amicably through negotiations between the parties.
3. Amendments to this MOU must be made in writing and signed by authorized representatives of both parties.

## البند السادس: أحكام عامة

1. لا تُعدّ مذكرة التفاهم هذه عقدًا ملزمًا قانونيًا، بل تعكس التزامًا صادقًا من كلا الطرفين بالتعاون لتحقيق الأهداف الموضحة فيها.
2. تُحلّ أي نزاعات تنشأ عن تفسير أو تنفيذ مذكرة التفاهم هذه ودّيًا من خلال المفاوضات بين الطرفين.
3. يجب أن تكون أي تعديلات على مذكرة التفاهم هذه كتابية وموقعة من قبل ممثلين مفوضين من كلا الطرفين.

## Article 7: Signatures

Signed on 9 of April, 2025, in Beirut.

### For First Party:

Lebanese Environment Forum  
President  
Malek Ghandour

## البند السابع: التوقيع

تم التوقيع في 9 نيسان/أبريل 2025، في بيروت.

عن الطرف الأول:  
التجمع اللبناني للبيئة  
الرئيس:  
مالك غندور

### For Second Party:

Society for the Protection of Nature in  
Lebanon  
Director General  
Assad Serhal

عن الطرف الثاني:  
جمعية حماية الطبيعة في لبنان  
المدير العام:  
أسعد سرحال